



全国中文外国语类核心期刊
第四届华东地区优秀期刊
山东省优秀期刊

外国语言文学双月刊

山东外语教学

关于外语专业科研与教学关系的思考

——虞建华教授访谈录

文学对话中的托马斯·哈代研究与西方古典文论

——张中载教授访谈录

论应用体裁语篇译文质量评估

——系统功能语言学派体裁分析视角

击撞事件及其变式

认知风格与隐喻理解水平关系的实证研究

“局外人”的死亡想象：《死亡之匣》中的存在与荒诞

“裸”族词的英译

4

2012

山东外语教学

SHANDONG WAIYU JIAOXUE

(双月刊)

全国中文外国语类核心期刊

第33卷

2012年第4期

(总第149期)

2012年8月出版

编辑委员会

主任: 赵彦修

副主任: 于涛

张彩霞

主编: 张彩霞

顾问: 戴炜栋

刘润清

郭继德

黄国文

主管 山东省教育厅

主办 山东师范大学

目 录

高端访谈

关于外语专业科研与教学关系的思考

——虞建华教授访谈录 廖昌胤(3)

文学对话中的托马斯·哈代研究与西方古典文论

——张中载教授访谈录 云玲(8)

特约稿件 (主持人:司显柱)

论应用体裁语篇译文质量评估

——系统功能语言学派体裁分析视角 司显柱(11)

翻译原型论的系统功能框架 杨炳钧(17)

评价理论观照下的翻译过程模型 刘世铸(24)

语言研究

击撞事件及其变式 程琪龙 张时倩(29)

动词的截取与汉语双宾句式 胡学文(37)

庭审语篇中模糊限制语的顺应性 崔凤娟(42)

认知语法和构式语法观照下的“被”字构式解析 张媛(49)

教学研究

认知风格与隐喻理解水平关系的实证研究

..... 许保芳 袁凤识 王立非(56)

· 让文学回归其原有的位置

——文学本体性与英美文学教学和研究反思

..... 许庆红 戚 涛(62)

专用学术英语课程在大学英语阶段的教学研究:

意义、途径和实践 龙 芸 吴军莉(67)

大学英语零度课程的建构性研究 杨劲松(73)

文学研究

“局外人”的死亡想象:《死亡之匣》中的存在与荒诞

..... 柯 英 祝 平(78)

论西方后女权主义对女性身体的文化批判 王影君(84)

石川啄木评论“时代闭塞的现状”的社会意义 陈世华(88)

翻译研究

“裸”族词的英译 朱安博(92)

权力话语视角下《论语》英译本的对比解读

——以辜鸿铭和理雅各的译本为例 王 建(97)

视域融合:文本意义的译者主体性

——以严复译著为例 李广荣(104)

学术动态

连接语言、文学、翻译研究的桥梁

——第二届东北亚语言文学与翻译国际学术论坛

..... 刘永兵(110)

编 委:

Dana B. Wilde

美国缅因州立大学

Mona Baker

英国曼彻斯特大学

(以下按姓氏音序排列)

陈万会 聊城大学

程朝翔 北京大学

程晓堂 北京师范大学

胡学星 山东师范大学

鞠玉梅 曲阜师范大学

李常磊 济南大学

李 毅 山东财经大学

刘世生 清华大学

栾述文 中国石油大学

苗兴伟 北京师范大学

彭建武 山东科技大学

束定芳 上海外国语大学

宋鸿波 烟台大学

王初明 广东外语外贸大学

王克非 北京外国语大学

王俊菊 山东大学

王立非 对外经济贸易大学

王 宁 清华大学

王祖友 河南理工大学

文秋芳 北京外国语大学

修旭东 鲁东大学

杨金才 南京大学

杨连瑞 中国海洋大学

袁博平 剑桥大学

张德禄 同济大学

庄智象 上海外国语大学

封面设计:李荣智

编辑出版:

《山东外语教学》编辑部

国内发行:

《山东外语教学》编辑部

(山东师范大学内)

邮 编 250014

国外总发行:

中国国际图书贸易总公司

(北京 399 信箱)

期刊基本参数:CN37-1026/G4 * 1980 * b * A4 * 112 * zh + en * p * ¥8.00 * 3600 * 20 * 2012-08

Shandong Foreign Language Teaching Journal

(Bimonthly)

No. 4 (Serial No. 149) , August 2012

Contents

- Some Thoughts on the Relations between Research and Teaching
— An Interview with Professor Yu Jianhua LIAO Chang-yin(3)
- Literary Dialogue on Thomas Hardy Studies and Western Classical Literary Theories
— An Interview with Professor Zhang Zhongzai YUN Ling(8)
- The Translation Quality Assessment of Practical Genre Texts
— A Perspective of Genre Analysis of Systemic Functional Linguistics SI Xian-zhu(11)
- A Systemic Functional Framework for Actual Prototype in Translation YANG Bing-jun(17)
- A Model of Translation Process Within Appraisal Theory LIU Shi-zhu(24)
- Hit Event and its Variants CHENG Qi-long & ZHANG Shi-qian(29)
- Verbal Profile and Chinese Double-object Construction HU Xue-wen(37)
- Adaptability of Hedges in Courtroom Discourse CUI Feng-juan(42)
- The Analysis of “Bei” Construction from the Perspectives of Cognitive Grammar
and Construction Grammar ZHANG Yuan(49)
- An Empirical Study of the Relationship between Cognitive Style
and Metaphor Comprehension XU Bao-fang, YUAN Feng-shi & WANG Li-fei(56)
- Literature Should Be Replaced to Its Own Position
— Rethinking Literature Teaching and Research from the Perspective
of Literature’s Ontological Features XU Qing-hong & QI Tao(62)
- ESAP Course in College English: Significance, Approach and Practice LONG Yun & WU Jun-li(67)
- Construction of Zero-degree Curriculum of College English YANG Jin-song(73)
- The “Outsider’s” Imagination of Death: Existence and Absurdity in *Death Kit*
..... KE Ying & ZHU Ping(78)
- Cultural Criticism of Western Post-feminism on Female’s Body WANG Ying-jun(84)
- The Social Meaning of Ishikawa Takuboku’s Critique “The Present Time Suffocated” CHEN Shi-hua(88)
- English Translation of the Word “Naked” ZHU An-bo(92)
- A Contrastive Study of the English Versions of *The Analects*
by Ku Hungming and James Legge from the Perspective of Power Discourse WANG Jian (97)
- Fusion of Horizons: The Translator’s Subjectivity in Text Meanings
— In the Case of Yan Fu’s Translations LI Guang-rong(104)
- Bridging Linguistics, Literature and Translation Research
— The Second Northeast Asia Symposium on Linguistics,
Literature and Translation LIU Yong-bing(110)